叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 女性研究(study Of A Woman) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女性研究(Study of a Woman)
第1/1页

['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
STUDY **OF** **A** **WOMAN**
学习 的 一个 女士

对一位女性的研究

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɜ-][diː]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kæθrɪn] ['preskət]
Translated **by** **Katharine** **Prescott** **Wormeley**
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][dʒiːn] - [tʃɑːrlz] [ˌdiː 'aɪ]['niːgroʊ] .
To **the** **Marquis** **Jean** **-** **Charles** **di** **Negro** **.**
到 这 侯爵 让 - 查尔斯 迪 黑人 .

致让·查尔斯·迪·尼格罗侯爵。

['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
STUDY **OF** **A** **WOMAN**
学习 的 一个 女士

对一位女性的研究

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
STUDY **OF** **A** **WOMAN**
学习 的 一个 女士

对一位女性的研究

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp]
The **Marquise** **de** **Listomere** **is** **one** **of** **those** **young** **women** **who** **have** **been** **brought** **up**
这 侯爵夫人 德 - 是 一 的 那些 年轻的 女性 WHO 有 到过 带来 向上
[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
in **the** **spirit** **of** **the** **Restoration** **.**
在 这 精神 的 这 恢复 .

利斯托梅尔侯爵夫人是那些在复辟时期精神熏陶下成长起来的年轻女性之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ʃiː; ʃi]['fæsts] , [teɪks] [ðə; ði]['sækrəmənt] , [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][bɔːlz]
She **has** **principles** **,** **she** **fasts** **,** **takes** **the** **sacrament** **,** **and** **goes** **to** **balls**
她 有 原则 , 她 斋戒 , 需要 这 圣餐 , 和 去 到 球
[ænd; ənd] ['ɒprəz] ['veri] ['elɪgəntli] [drest] ;
and **operas** **very** **elegantly** **dressed** **;**
和 歌剧 非常 优雅地 穿着 ;

她很有原则，她斋戒，领圣餐，并且穿着非常优雅地参加舞会和歌剧；

[hɜːr; hər] [kən'fesər] [pə'mits] [hɜːr; hər][tuː; tə][kəm'baɪn][ðə; ði] ['mʌndein] [wɪð; wɪθ]['sæŋktəti] .

her	confessor	permits	her	to	combine	the	mundane	with	sanctity	.
她	忏悔者	许可证	她	到	结合	这	平凡的	和	圣洁	.

她的告解神父允许她将世俗与神圣结合起来。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

Always	in	conformity	with	the	Church	and	with	the	world	,
总是	在	一致性	和	这	教会	和	和	这	世界	,

始终与教会和世界保持一致，

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

she	presents	a	living	image	of	the	present	day	,
她	礼物	一个	活的	图像	的	这	展示	天	,

她展现了当代生活的鲜活景象。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][wɜːrd] " [lɪ'gæləti] " [fɔːr; fər][ɪts]['mɑːtoʊ] .

which	seems	to	have	taken	the	word	"	legality	"	for	its	motto	.
哪个	似乎	到	有	已采取	这	单词	"	合法性	"	为了	它是	座右铭	.

该公司似乎以“合法性”为座右铭。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ʃoʊz] [prɪ'saɪsli] [ɪ'nʌf] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'teɪn]

The	conduct	of	the	marquise	shows	precisely	enough	religious	devotion	to	attain
这	执行	的	这	侯爵夫人	演出	恰恰	足够的	宗教	虔诚	到	达到

['ʌndər][ə; eɪ] [nuː] [ˌmɛntə'nɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] ['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː]

under	a	new	Maintenon	to	the	gloomy	piety	of	the	last	days	of	Louis	XIV
在下面	一个	新的	曼特农	到	这	阴沉	虔诚	的	这	最后的	天	的	路易斯	十四

. ,

: ;

. ,

侯爵夫人的行为所表现出的宗教虔诚，恰好足以使她在新的曼特农统治下达到路易十四末期那种阴郁的虔诚。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['wɜːrldlinəs] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz]

and	enough	worldliness	to	adopt	the	habits	of	gallantry	of	the	first	years
和	足够的	世俗	到	采纳	这	习惯	的	英勇	的	这	第一的	年

[ʌv; əv] [ðæt] [reɪn] ,

of	that	reign	,
的	那	在位	,

而且他见多识广，足以效仿那位君主统治初期的一些风流韵事。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi][ri'vaivd] .

should	it	ever	be	revived	.
应该	它	曾经	是	复活	.

如果它有朝一日能够复兴的话。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['strɪktli] ['vɜːrtʃuəs] [frʌm; frəm]['pɑːləsi] , ['pɑːsəbli] [frʌm; frəm]

At	the	present	moment	she	is	strictly	virtuous	from	policy	,	possibly	from
在	这	展示	片刻	她	是	严格	有德行的	从	政策	,	可能	从

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

inclination	.
倾角	.

就目前而言，她严格遵守道德准则，或许是出于个人意愿。

['mærid] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - ,

Married	for	the	last	seven	years	to	the	Marquis	de	Listomere	,
已婚	为了	这	最后的	七	年	到	这	侯爵	德	-	,

与利斯托梅尔侯爵结婚已有七年，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['depjutiz] [huː] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] ,

one	of	those	deputies	who	expect	a	peerage	,
一	的	那些	副手们	WHO	预计	一个	贵族	,

那些期望获得贵族爵位的副手之一

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɪl] [prə'moʊt] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli]

she	may	also	consider	that	such	conduct	will	promote	the	ambitions	of	her	family
她	可能	还	考虑	那	这样的	执行	将要	推动	这	抱负	的	她	家庭

.

:

.

她也可能认为这种行为有助于实现她家族的抱负。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen]

Some	women	are	reserving	their	opinion	of	her	until	the	moment	when
一些	女性	是	预订	他们的	观点	的	她	直到	这	片刻	什么时候

[mə'sjɜːr] [diː] - [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ,

Monsieur	de	Listomere	becomes	a	peer	of	France	,
先生	德	-	变成	一个	同伴	的	法国	,

有些女性要等到利斯托梅尔先生被册封为法国贵族之后，才会对她发表意见。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

when	she	herself	will	be	thirty	-	six	years	of	age	,
什么时候	她	她自己	将要	是	三十	-	六	年	的	年龄	,

届时她自己将年满三十六岁。

— [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [moʊst] ['wɪmɪn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv]

—	a	period	of	life	when	most	women	discover	that	they	are	the	dupes	of
—	一个	时期	的	生活	什么时候	最多	女性	发现	那	他们	是	这	重复	的

['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] .

social	laws	.
社会的	法律	.

——这是大多数女性发现自己沦为社会法则的受害者的人生阶段。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mæn] .

The	marquis	is	a	rather	insignificant	man	.
这	侯爵	是	一个	相当	微不足道	男人	.

侯爵是个相当无足轻重的人。

[hiː; hi] [stændz] [wel] [æt; ət] [kɔːrt] ; [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['negətɪv] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

He	stands	well	at	court	;	his	good	qualities	are	as	negative	as	his
他	站立	出色地	在	法庭	;	他的	好的	品质	是	作为	消极的	作为	他的

['diːfekts; dɪ'fekts] ;

defects	;
缺陷	;

他在朝廷上表现良好；他的优点和缺点一样突出；

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuː] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

the	former	can	no	more	make	him	a	reputation	for	virtue	than	the
这	以前的	能	不	更多的	制作	他	一个	名声	为了	美德	比	这

['lætər] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['glæmər] [kæst] [baɪ] [vaɪs] .

latter	can	give	him	the	sort	of	glamor	cast	by	vice	.
后者	能	给	他	这	种类	的	魅力	投掷	经过	副	.

前者无法让他获得美德的名声，正如后者无法让他拥有恶习所带来的那种魅力一样。

[æz; əz] ['depjuti] , [hiː; hi] ['nevər] [spiːks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [voʊts] [raɪt] .

As	deputy	,	he	never	speaks	,	but	he	votes	RIGHT	.
作为	副	,	他	绝不	说话	,	但	他	投票	正确的	.

作为副手，他从不说话，但他投票总是正确的。

[hiː; hi] [biˈheivz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

He	behaves	in	his	own	home	as	he	does	in	the	Chamber	.
他	行为	在	他的	自己的	家	作为	他	做	在	这	商会	.

他在家里的行为举止与在议会中的行为举止一样。

['kɑ:nsɪkwentli] , [hi:; hi][ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hʌzbəndz] [ɪn] [fræns] .

Consequently	**,**	**he**	**is**	**held**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**best**	**husbands**	**in**	**France**	**.**
最后	,	他	是	握住	到	是	一	的	这	最好的	丈夫们	在	法国	.

因此，他被认为是法国最好的丈夫之一。

[ðoʊ] [nɑ:t][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv]['laɪvli] ['ɪntrəst] , [hi:; hi]['nevər][skəuldz] , [ən'les] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

Though	**not**	**susceptible**	**of**	**lively**	**interest**	**,**	**he**	**never**	**scolds**	**,**	**unless**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
尽管	不是	易受影响的	的	热闹	兴趣	,	他	绝不	责骂	,	除非	,	到	是	当然	,

[hi:; hi][ɪz][kept] ['weɪtɪŋ] .

he	**is**	**kept**	**waiting**	**.**
他	是	保留	等待	.

虽然他不太容易产生浓厚的兴趣，但他从不责骂别人，除非他被晾在一边。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] " [dʌl] ['weðər] , " — ['æptli] [ɪ'nʌf] ,

His	**friends**	**have**	**named**	**him**	**"**	**dull**	**weather**	**,**	**"**	**—**	**aptly**	**enough**	**,**
他的	朋友们	有	命名	他	"	乏味的	天气	,	"	—	恰当地	足够的	,

他的朋友们给他起了个绰号叫"阴沉天气"——这绰号真是贴切。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [klɪr] [laɪt] [nɔ:r]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

for	**there**	**is**	**neither**	**clear**	**light**	**nor**	**total**	**darkness**	**about**	**him**	**.**
为了	那里	是	两者都不	清除	光	也不	全部的	黑暗	关于	他	.

因为在他身边既没有明亮的光，也没有完全的黑暗。

[hi:; hi][ɪz][laɪk][ɔ:l][ðə; ði] ['ministəz] [hu:] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [fræns] [sɪns]

He	**is**	**like**	**all**	**the**	**ministers**	**who**	**have**	**succeeded**	**one**	**another**	**in**	**France**	**since**
他	是	喜欢	全部	这	部长们	WHO	有	成功了	一	其他	在	法国	自从

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] .

the	**Charter**	**.**
这	宪章	.

他就像自《宪章》颁布以来法国历任大臣一样。

[ə; eɪ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)lz][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:] ['betər] [hændz] .

A	**woman**	**with**	**principles**	**could**	**not**	**have**	**fallen**	**into**	**better**	**hands**	**.**
一个	女士	和	原则	可以	不是	有	倒下	进入	更好的	双手	.

一位有原则的女性不可能遇到更好的人了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs] ['wʊmən][tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]

It	**is**	**certainly**	**a**	**great**	**thing**	**for**	**a**	**virtuous**	**woman**	**to**	**have**	**married**	**a**
它	是	当然	一个	伟大的	事物	为了	一个	有德行的	女士	到	有	已婚	一个

[mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɑ:liz] .

man	**incapable**	**of**	**follies**	**.**
男人	无法	的	愚行	.

对于一位品德高尚的女子来说，嫁给一个不会做傻事的男子，当然是一件非常美好的事情。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] [fɑps] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə] [pres] [ðə; ði][hænd]

Occasionally	**some**	**fops**	**have**	**been**	**sufficiently**	**impertinent**	**to**	**press**	**the**	**hand**
偶尔	一些	纨绔子弟	有	到过	足够	无礼	到	按	这	手

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [waɪl] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

of	**the**	**marquise**	**while**	**dancing**	**with**	**her**	**.**
的	这	侯爵夫人	尽管	跳舞	和	她	.

偶尔会有一些纨绔子弟在与侯爵夫人跳舞时，无礼地抓住她的手。

[ðeɪ] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜ:rn][bʌt; bət] [kən'temptʃuəs] [glɑ:nsiz] ;

They	**gained**	**nothing**	**in**	**return**	**but**	**contemptuous**	**glances**	**;**
他们	获得	没有什么	在	返回	但	轻蔑的	眼神	;

他们得到的只有轻蔑的目光；

[ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ]

all	were	made	to	feel	the	shock	of	that	insulting	indifference	which	,	like	a
全部	是	制成	到	感觉	这	震惊	的	那	侮辱	漠不关心	哪个	,	喜欢	一个

[sprɪŋ] [frɔːst] ,

spring	frost	,
春天	霜	,

所有人都感受到了那种令人愤慨的冷漠带来的冲击，就像春天的霜冻一样。

[dis'trɔiz] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [hoʊps] .

destroys	the	germs	of	flattering	hopes	.
摧毁	这	细菌	的	奉承	希望	.

摧毁那些虚幻希望的萌芽。

[boʊz] , [wɪts] , [ænd; ənd] [fɑps] , [men] [huːz] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [fed] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər] [keɪnz] ,

Beaux	,	wits	,	and	fops	,	men	whose	sentiments	are	fed	by	sucking	their	canes	,
美男子	,	智慧	,	和	纨绔子弟	,	男人	谁	情感	是	美联储	经过	吸吮	他们的	拐杖	,

纨绔子弟、才子弟和轻浮之徒，他们的情感是通过吮吸手杖来滋养的。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [feɪm] ,

those	of	a	great	name	,	or	a	great	fame	,
那些	的	一个	伟大的	姓名	,	或者	一个	伟大的	名声	,

那些拥有伟大名声或极高声望的人

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɔːr][ðə; ði] ['loʊɪst] [ræŋk][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld] , [ðeɪ] [ɔːl] [blæntʃ]

those	of	the	highest	or	the	lowest	rank	in	her	own	world	,	they	all	blanch
那些	的	这	最高	或者	这	最低	秩	在	她	自己的	世界	,	他们	全部	焯水

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

无论是她所在世界地位最高还是最低的人，在她面前都会脸色发白。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	has	conquered	the	right	to	converse	as	long	and	as	often	as	she
她	有	征服	这	正确的	到	交谈	作为	长的	和	作为	经常	作为	她

[tʃuːziz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'griːəb(ə)l] ,

chooses	with	the	men	who	seem	to	her	agreeable	,
选择	和	这	男人	WHO	似乎	到	她	同意	,

她已经获得了与她认为合得来的男人交谈的权利，可以随心所欲地交谈，时间长短不限。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði]['tæblɪts][ʌv; əv]['gɑːsɪp] .

without	being	entered	on	the	tablets	of	gossip	.
没有	存在	进入	在	这	片剂	的	闲话	.

未被载入流言蜚语。

['sɜːrt(ə)n] [koʊ'ketɪʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fɔːr; fər]

Certain	coquettish	women	are	capable	of	following	a	plan	of	this	kind	for
肯定	娇媚	女性	是	有能力的	的	下列的	一个	计划	的	这	种类	为了

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər]['fænsis]['leɪtər] ;

seven	years	in	order	to	gratify	their	fancies	later	;
七	年	在	命令	到	满足	他们的	幻想	之后	;

某些风情万种的女人能够制定这样的计划长达七年之久，以便日后满足自己的幻想；

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'poʊz] ['eni] [sʌtʃ] [ˌrezər'veʃən] [ɪn][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - [wʊd] [biː; bi]

but	to	suppose	any	such	reservations	in	the	Marquise	de	Listomere	would	be
但	到	认为	任何	这样的	预订	在	这	侯爵夫人	德	-	会	是

[tuː; tə] [kə'lʌmniˌeɪt] [hɜːr; hər] .

to	calumniate	her	.
到	诽谤	她	.

但若认为利斯托梅尔侯爵夫人有任何此类保留意见，那就是对她的诽谤。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðɪs] ['fiːnɪks] .

I	have	had	the	happiness	of	knowing	this	phoenix	.
我	有	有	这	幸福	的	会心	这	凤凰	.

我很荣幸能认识这只凤凰。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [wel] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

She	talks	well	;	I	know	how	to	listen	;	consequently	I	please	her	,
她	会谈	出色地	;	我	知道	如何	到	听	;	最后	我	请	她	,

她能说会道；我懂得倾听；因此，我让她很满意。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] .

and	I	go	to	her	parties	.
和	我	去	到	她	各方	.

我会去参加她的派对。

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

That	,	in	fact	,	was	the	object	of	my	ambition	.
那	,	在	事实	,	曾是	这	目的	的	我的	志向	.

事实上，那正是我毕生追求的目标。

['niːðər] [pleɪn][nɔːr] ['prɪti] , ['mædəm] [diː] - [hæz; həz] [waɪt] [tiːθ] , [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [skɪn] ,

Neither	plain	nor	pretty	,	Madame	de	Listomere	has	white	teeth	,	a	dazzling	skin	,
两者都不	清楚的	也不	漂亮的	,	夫人	德	-	有	白色的	牙齿	,	一个	耀眼的	皮肤	,

德·利斯托梅尔夫人既不相貌平平也不漂亮，但她拥有一口洁白的牙齿和光彩照人的肌肤。

[ænd; ənd] ['veri] [red] [lɪps] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [wel] - [meɪd] ; [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]

and	very	red	lips	;	she	is	tall	and	well	-	made	;	her	foot	is	small	and
和	非常	红色的	嘴唇	;	她	是	高的	和	出色地	-	制成	;	她	脚	是	小的	和

['slendər] ,

slender	,
苗条	,

她嘴唇鲜红；身材高挑匀称；脚小巧纤细。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	she	does	not	put	it	forth	;	her	eyes	,
和	她	做	不是	放	它	前进	;	她	眼睛	,

她并没有表现出来；她的眼睛，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dʌld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [pə'rizjən] ['wɪmɪn] ,

far	from	being	dulled	like	those	of	so	many	Parisian	women	,
远的	从	存在	迟钝	喜欢	那些	的	所以	许多	巴黎人	女性	,

与许多巴黎女性的麻木不仁截然不同，

[hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [gloʊ] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt]['mædʒɪk(ə)l] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ænɪmeɪtɪd]

have	a	gentle	glow	which	becomes	quite	magical	if	,	by	chance	,	she	is	animated
有	一个	温和的	辉光	哪个	变成	相当	神奇	如果	,	经过	机会	,	她	是	动画

.

:

.

她散发着柔和的光芒，如果碰巧被赋予了生命，就会变得非常神奇。

[ə; eɪ][soʊl][ɪz] [ðen] [di'vaind][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ræðər] [ɪn'defɪnət] [fɔːrm] .

A	soul	is	then	divined	behind	that	rather	indefinite	form	.
一个	灵魂	是	然后	神谕	在后面	那	相当	不定	形式	.

然后，人们便能在那模糊不清的形体背后探寻到灵魂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌðərwaɪz]

If	she	takes	an	interest	in	the	conversation	she	displays	a	grace	which	is	otherwise
如果	她	需要	一个	兴趣	在	这	对话	她	显示器	一个	优雅	哪个	是	否则

['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənz] [ʌv; əv][koʊld] [dɪ'miːnər] ,

buried	beneath	the	precautions	of	cold	demeanor	,
埋葬	下面	这	防范措施	的	寒冷的	风度	,

如果她对谈话感兴趣，就会展现出一种平时被冷漠姿态所掩盖的优雅。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	then	she	is	charming	.
和	然后	她	是	迷人	.

而且她很有魅力。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [sək'ses] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əb'teinz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	does	not	seek	success	,	but	she	obtains	it	.
她	做	不是	寻找	成功	,	但	她	获得	它	.

她并不追求成功，却获得了成功。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siːk] :

We	find	that	for	which	we	do	not	seek	:
我们	寻找	那	为了	哪个	我们	做	不是	寻找	:

我们找到了我们不曾寻找的东西:

[ðæt] ['seɪɪŋ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] .

that	saying	is	so	often	true	that	some	day	it	will	be	turned	into	a	proverb	.
那	说	是	所以	经常	真的	那	一些	天	它	将要	是	转向	进入	一个	谚语	.

这句话说得如此贴切，以至于有一天它会变成一句谚语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,

It	is	,	in	fact	,	the	moral	of	this	adventure	,
它	是	,	在	事实	,	这	道德	的	这	冒险	,

事实上，这就是这次冒险的寓意。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['ekəuiŋ] [æt; ət][ðə; ði]

which	I	should	not	allow	myself	to	tell	if	it	were	not	echoing	at	the
哪个	我	应该	不是	允许	我	到	告诉	如果	它	是	不是	回声	在	这

['prez(ə)nt]['moʊmənt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv]['pærɪs] .

present	moment	through	all	the	salons	of	Paris	.
展示	片刻	通过	全部	这	沙龙	的	巴黎	.

如果不是此刻这番话正在巴黎的各个沙龙里回荡，我绝不会说出这样的话。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - [dɑːnst] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

The	Marquise	de	Listomere	danced	,	about	a	month	ago	,
这	侯爵夫人	德	-	跳舞	,	关于	一个	月	前	,

大约一个月前，利斯托梅尔侯爵夫人跳了一支舞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]['mɑːdɪst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['laɪvli] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

with	a	young	man	as	modest	as	he	is	lively	,	full	of	good	qualities	,
和	一个	年轻的	男人	作为	谦虚的	作为	他	是	热闹	,	满的	的	好的	品质	,

他是一位既谦逊又活泼、充满优秀品质的年轻人。

[bʌt; bət] [ig'zibitɪŋ] , ['tʃiːfli] , [hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts] .

but	exhibiting	,	chiefly	,	his	defects	.
但	展出	,	主要	,	他的	缺陷	.

但主要展现的是他的缺点。

[hiː; hi][ɪz]['ɑːrd(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət]['ɑːrdər] ; [hiː; hi][hæz; həz]['tælənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	is	ardent	,	but	he	laughs	at	ardor	;	he	has	talent	,	and	he
他	是	热心	,	但	他	笑声	在	热情	;	他	有	天赋	,	和	他

['haɪdz][ˌaɪ 'tiː] ;

hides	it	;
隐藏	它	;

他热情似火，却嘲笑热情；他才华横溢，却将其隐藏起来；

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] [ə'rɪstəkræt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪstəkræt][wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd]

he	plays	the	learned	man	with	aristocrats	,	and	the	aristocrat	with	learned
他	演出	这	学习	男人	和	贵族	,	和	这	贵族	和	学习

[men] .

men	.
男人	.

他与贵族们谈笑风生，扮演博学之士；与博学之士谈笑风生，扮演贵族。

['jʊdʒin] [di:][rɑ:'sti:njæk][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'stri:mli] ['klevər] [jʌŋ] [men] [hu:] [traɪ][ɔ:l] [θɪŋz] ,

Eugene	**de**	**Rastignac**	**is**	**one**	**of**	**those**	**extremely**	**clever**	**young**	**men**	**who**	**try**	**all**	**things**	**,**
尤金	德	拉斯蒂涅克	是	一	的	那些	极其	聪明的	年轻的	男人	WHO	尝试	全部	事物	,

欧仁·德·拉斯蒂涅是那种极其聪明、什么都想尝试的年轻人之一。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [saʊnd] ['ʌðər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði]['fju:tʃər][hæz; həz][ɪn] [stɔ:r] .

and	**seem**	**to**	**sound**	**others**	**to**	**discover**	**what**	**the**	**future**	**has**	**in**	**store**	**.**
和	似乎	到	声音	其他的	到	发现	什么	这	未来	有	在	店铺	.

似乎在试探其他人，以了解未来会发生什么。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [skɔfs] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ; [hi:; hi][hæz; həz] [greɪs]

While	**awaiting**	**the**	**age**	**of**	**ambition**	**,**	**he**	**scoffs**	**at**	**everything**	**;**	**he**	**has**	**grace**
尽管	等待中	这	年龄	的	志向	,	他	嗤之以鼻	在	一切	;	他	有	优雅

[ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti] ,

and	**originality**	**,**
和	独创性	,

在等待雄心壮志到来之际，他对一切都嗤之以鼻；他风度翩翩，独具匠心。

[tu:] [rer] ['kwɑ:lətiz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wʌn][ɪz][æpt][tu:; tə][ɪk'sklu:d][ðə; ði] ['ʌðər] .

two	**rare**	**qualities**	**because**	**the**	**one**	**is**	**apt**	**to**	**exclude**	**the**	**other**	**.**
二	稀有的	品质	因为	这	一	是	易于	到	排除	这	其他	.

这两种品质都很罕见，因为其中一种往往会排斥另一种。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [di:] - ,

On	**this**	**occasion**	**he**	**talked**	**for**	**nearly**	**half**	**an**	**hour**	**with**	**madame**	**de**	**Listomere**	**,**
在	这	场合	他	谈话	为了	几乎	一半	一个	小时	和	夫人	德	-	,

这次他与德·利斯托梅尔夫人交谈了近半个小时。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpri:dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .

without	**any**	**predetermined**	**idea**	**of**	**pleasing**	**her**	**.**
没有	任何	预先设定	主意	的	令人愉悦	她	.

并没有预先想着要取悦她。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kə'pri:siz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:prə]

As	**they**	**followed**	**the**	**caprices**	**of**	**conversation**	**,**	**which**	**,**	**beginning**	**with**	**the**	**opera**
作为	他们	随后	这	一掷千金	的	对话	,	哪个	,	开始	和	这	歌剧

[ʌv; əv] " [ˌ^i:'jəum] [tel] ,

of	**"**	**Guillaume**	**Tell**	**,**
的	"	纪尧姆	告诉	,

他们随着谈话的随意进行，谈话从歌剧《威廉·退尔》开始，

" [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	**had**	**reached**	**the**	**topic**	**of**	**the**	**duties**	**of**	**women**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**the**
"	有	达到	这	话题	的	这	职责	的	女性	,	他	看起来	在	这

[mɑ:r'ki:z] ,

marquise	**,**
侯爵夫人	,

谈到女性的职责时，他看向侯爵夫人，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪm'bærəst] [hɜ:r; hər] ;

more	**than**	**once**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**embarrassed**	**her**	**;**
更多的	比	一次	,	在	一个	方式	那	尴尬的	她	;

不止一次，而且是以令她感到尴尬的方式；

[ðen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

then	**he**	**left**	**her**	**and**	**did**	**not**	**speak**	**to**	**her**	**again**	**for**	**the**	**rest**	**of**
然后	他	左边	她	和	做过	不是	说话	到	她	再次	为了	这	休息	的

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

the	**evening**	**.**
这	晚上	.

然后他离开了她，当晚剩下的时间里都没有再跟她说话。

[hiː; hi] [dɑːnst] , [pleɪd] [æt; ət][eɪ'kɑːteɪ] , [lɔːst][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm][tuː; tə][bed] .

He	danced	,	played	at	ecarte	,	lost	some	money	,	and	went	home	to	bed	.
他	跳舞	,	玩	在	埃卡特	,	丢失的	一些	钱	,	和	去	家	到	床	.

他跳舞、玩纸牌游戏，输了一些钱，然后回家睡觉了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] ['hæpənd] [prɪ'saɪsli] [ðʌs] .

I	have	the	honor	to	assure	you	that	the	affair	happened	precisely	thus	.
我	有	这	荣誉	到	保证	你	那	这	事务	发生	恰恰	因此	.

我很荣幸地向您保证，事情的确就是这样发生的。

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pres] ['nʌθɪŋ] .

I	add	nothing	,	and	I	suppress	nothing	.
我	添加	没有什么	,	和	我	压制	没有什么	.

我什么也不添加，也不删减。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [rɑː'stiːnjæk][woʊk] [leɪt] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][bed] ,

The	next	morning	Rastignac	woke	late	and	stayed	in	bed	,
这	下一个	早晨	拉斯蒂涅克	觉醒	晚的	和	入住	在	床	,

第二天早上，拉斯蒂涅睡到很晚才醒，一直赖在床上。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'tjʊtɪnl] ['revəriz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

giving	himself	up	to	one	of	those	matutinal	reveries	in	the	course	of	which	a
给予	他自己	向上	到	一	的	那些	晨间	遐想	在	这	课程	的	哪个	一个

[jʌŋ] [mæn] [glaidz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪlf] ['ʌndər] ['meni] [ə; eɪ]['sɪlkən] ,

young	man	glides	like	a	sylph	under	many	a	silken	,
年轻的	男人	滑翔	喜欢	一个	精灵	在下面	许多	一个	丝	,

他沉浸在晨曦的遐想中，在遐想中，一个年轻人像仙女一样在丝绸下翩翩起舞。

[ɔːr] [kæʃ'mɪr] , [ɔːr]['kɑːt(ə)n]['dreɪpəri] .

or	cashmere	,	or	cotton	drapery	.
或者	羊绒	,	或者	棉布	布料	.

或者羊绒，或者棉质窗帘。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er][ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [sliːp] , [ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] [ðə; ði][maɪnd] .

The	heavier	the	body	from	its	weight	of	sleep	,	the	more	active	the	mind	.
这	较重	这	身体	从	它是	重量	的	睡觉	,	这	更多的	积极的	这	头脑	.

睡眠带来的身体负担越重，大脑就越活跃。

[rɑː'stiːnjæk]['faɪnəli][gɑːt][ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [jɔːnɪŋ] ['oʊvər] - [mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ɪl] - [bred] ['pɜːsənz]

Rastignac	finally	got	up	,	without	yawning	over	-	much	as	many	ill	-	bred	persons
拉斯蒂涅克	最后	得到	向上	,	没有	打哈欠	超过	-	很多	作为	许多	患病的	-	繁殖	人

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] .

are	apt	to	do	.
是	易于	到	做	.

拉斯蒂涅终于起身了，没有像许多没教养的人那样打哈欠。

[hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['ɔːrdərd] [tiː] , [ænd; ənd][dræŋk] [ɪ'mɑːdərətli] [ʌv; əv]

He	rang	for	his	valet	,	ordered	tea	,	and	drank	immoderately	of
他	响铃	为了	他的	代客泊车	,	订购	茶	,	和	喝	过度	的

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

it	when	it	came	;
它	什么时候	它	来了	;

他叫来贴身男仆，点了茶，茶送来后，他便大口大口地喝了起来；

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə]['pɜːsənz] [huː] [laɪk] [tiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

which	will	not	seem	extraordinary	to	persons	who	like	tea	;	but	to	explain	the
哪个	将要	不是	似乎	非凡的	到	人	WHO	喜欢	茶	;	但	到	解释	这

['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

circumstance	to	others	,
环境	到	其他的	,

对于喜欢喝茶的人来说，这并不奇怪；但为了向其他人解释这种情况，

[huː] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] ['bevərɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt]

who	regard	that	beverage	as	a	panacea	for	indigestion	,	I	will	add	that
WHO	看待	那	饮料	作为	一个	万能药	为了	消化不良	,	我	将要	添加	那

['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz] ,

Eugene	was	,
尤金	曾是	,

有些人把那种饮料视为治疗消化不良的灵丹妙药，我还要补充一点，尤金就是其中之一。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

by	this	time	,	writing	letters	.
经过	这	时间	,	写作	信件	.

这时，他开始写信了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	comfortably	seated	,	with	his	feet	more	frequently	on	the
他	曾是	舒适地	坐着	,	和	他的	脚	更多的	频繁地	在	这

['ændaɪənz][ðæn; ðən] , ['prɑːpərli] , [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

andirons	than	,	properly	,	on	the	rug	.
铁架	比	,	适当地	,	在	这	小地毯	.

他舒适地坐着，双脚经常放在壁炉架上，而不是像正常人那样放在地毯上。

[ɑː] ! [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [bɑːr] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] [tuː] ['grɪfɪn] [ʌv; əv]

Ah	!	to	have	one's	feet	on	the	polished	bar	which	connects	the	two	griffins	of
啊	!	到	有	一个人的	脚	在	这	抛光	酒吧	哪个	连接	这	二	狮鹫	的

[ə; eɪ] ['fendər] ,

a	fender	,
一个	挡泥板	,

啊！能把脚放在连接挡泥板上两个狮鹫的抛光横杆上，真是太好了！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ]

and	to	think	of	our	love	in	our	dressing	-	gown	is	so	delightful	a
和	到	思考	的	我们的	爱	在	我们的	敷料	-	袍	是	所以	愉快	一个

[θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['niːðər] ['mɪstrəs] ,

thing	that	I	deeply	regret	the	fact	of	having	neither	mistress	,
事物	那	我	深	后悔	这	事实	的	拥有	两者都不	情妇	,

想到我们穿着睡袍谈情说爱，真是令人愉悦，以至于我深深地后悔自己没有情妇。

[nɔːr]['fendər] , [nɔːr] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

nor	fender	,	nor	dressing	-	gown	.
也不	挡泥板	,	也不	敷料	-	袍	.

既不是挡泥板，也不是晨衣。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [wɪtʃ] ['jʊdʒɪn] [roʊt] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] ; [hiː; hi]['foʊldɪd][ænd; ənd] [siːld]

The	first	letter	which	Eugene	wrote	was	soon	finished	;	he	folded	and	sealed
这	第一的	信	哪个	尤金	写道	曾是	很快	完成的	;	他	折叠	和	密封

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

尤金写的第一封信很快就写完了；他把信折好封好。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] .

and	laid	it	before	him	without	adding	the	address	.
和	铺设	它	前	他	没有	添加	这	地址	.

然后把它放在他面前，但没有加上地址。

[ðə; ði]['sekənd] ['letər] , [bɪ'gʌn] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] .

The	second	letter	,	begun	at	eleven	o'clock	,	was	not	finished	till	mid	-	day	.
这	第二	信	,	开始	在	十一	点钟	,	曾是	不是	完成的	直到	中	-	天	.

第二封信从上午十一点开始写，直到中午才写完。

[ðə; ði] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['kloʊsli] [fɪld] .
The four pages were closely filled .
这 四 页面 是 密切 已填 .

这四页纸写得密密麻麻。

" [ðæt] ['wʊmən] [kiːps] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" That woman keeps running in my head , " he muttered ,
" 那 女士 保持 跑步 在 我的 头 , " 他 低声说道 ,

“那个女人一直在我脑海里挥之不去，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
as he folded this second epistle and laid it before him ,
作为 他 折叠 这 第二 书信 和 铺设 它 前 他 ,

当他折好这第二封信并放在面前时，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] ['revəri] .
intending to direct it as soon as he had ended his involuntary revery .
意图 到 直接的 它 作为 很快 作为 他 有 结束 他的 非自愿 梦想 .

他打算在结束这段不由自主的遐想后立即执导这部电影。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [tuː] [flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaʊərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ]
He crossed the two flaps of his flowered dressing - gown , put his feet on a
他 交叉 这 二 襟翼 的 他的 开花的 敷料 - 袍 , 放 他的 脚 在 一个
[stuːl] ,
stool ,
凳子 ,

他把碎花睡袍的两片下摆交叉，把脚放在凳子上，

[slɪpt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [kæʃ'mɪr] ['traʊzərz] ,
slipped his hands into the pockets of his red cashmere trousers ,
滑倒了 他的 双手 进入 这 口袋 的 他的 红色的 羊绒 裤子 ,

他将双手插进红色羊绒裤的口袋里，

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][saɪd] [wɪŋz] ,
and lay back in a delightful easy - chair with side wings ,
和 躺 后退 在 一个 愉快 简单的 - 椅子 和 边 翅膀 ,

然后舒服地躺在带侧翼的舒适扶手椅里，

[ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
the seat and back of which described an angle of one hundred and
这 座位 和 后退 的 哪个 描述 一个 角度 的 一 百 和
['twenti] [dɪ'griːz] .
twenty degrees .
二十 学位 .

座椅和靠背之间的角度为一百二十度。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,
He stopped drinking tea and remained motionless ,
他 停止 喝 茶 和 剩余 静止不动 ,

他停止喝茶，一动不动地站着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [hænd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] ,
his eyes fixed on the gilded hand which formed the knob of his shovel ,
他的 眼睛 固定的 在 这 镀金 手 哪个 形成 这 旋钮 的 他的 铲 ,

他的目光紧紧盯着铲柄上那只镀金的手。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['iːðər] [hænd][ɔːr] ['ʃʌv(ə)l] .
but without seeing either hand or shovel .
但 没有 看到 任何一个 手 或者 铲 .

但却没看到手或铲子。

[hiː; hi] ['siːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][poʊk][ðə; ði]['faɪər] , — [ə; eɪ][væst] [mis'teik] !

He	ceased	even	to	poke	the	fire	,	—	a	vast	mistake	!
他	停止	甚至	到	戳	这	火	,	—	一个	广阔的	错误	!

他甚至不再拨弄火堆了——这是一个巨大的错误!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['pleʒərz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [wen] [wiː; wi]

Isn't	it	one	of	our	greatest	pleasures	to	play	with	the	fire	when	we
不是	它	一	的	我们的	最	快乐	到	玩	和	这	火	什么时候	我们

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?

think	of	women	?
思考	的	女性	?

难道我们想到女人时，玩火自焚不是我们最大的乐趣之一吗?

['aʊər; ɑːr][maɪndz][faɪnd] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['taɪni] [bluː] [fleɪmz] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [dɑːrt][ʌp][ænd; ənd]

Our	minds	find	speeches	in	those	tiny	blue	flames	which	suddenly	dart	up	and
我们的	思想	寻找	演讲	在	那些	微小的	蓝色的	火焰	哪个	突然	镖	向上	和

['bæb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

babble	on	the	hearth	.
潺潺	在	这	炉	.

我们的思绪在壁炉里突然窜起的、噼里啪啦的蓝色小火焰中找到了灵感。

[wiː; wi][ɪn'tɜːrprət][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [hɑːrʃ] [toʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] " [bəː'^ʌndiən] .

We	interpret	as	we	please	the	strong	,	harsh	tones	of	a	"	burgundian	.
我们	解释	作为	我们	请	这	强的	,	残酷的	音调	的	一个	"	勃艮第酒	.

我们随心所欲地诠释"勃艮第酒"的强烈、刺耳的音调。

" [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [pɔːz] [tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ɪgnərənt] ['pɝːsənz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Here	I	must	pause	to	put	before	all	ignorant	persons	an	explanation	of
"	这里	我	必须	暂停	到	放	前	全部	无知	人	一个	解释	的

[ðæt] [wɜːrd] ,

that	word	,
那	单词	,

"在这里，我必须停下来，向所有不了解这个词的人解释一下，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌetə'mɑːlədʒɪst] [huː] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kept] ['siːkrət] .

derived	from	a	very	distinguished	etymologist	who	wishes	his	name	kept	secret	.
衍生的	从	一个	非常	杰出的	词源学家	WHO	愿望	他的	姓名	保留	秘密	.

源自一位杰出的词源学家，他希望自己的姓名保密。

" [bəː'^ʌndiən] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . , [tuː; tə] [ðoʊz]

"	Burgundian	"	is	the	name	given	,	since	the	reign	of	Charles	VI	.	,	to	those
"	勃艮第	"	是	这	姓名	给定	,	自从	这	在位	的	查尔斯	六年级	.	,	到	那些

['nɔɪzi] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] ,

noisy	detonations	,
嘈杂	爆炸	,

自查理六世统治时期以来，人们就用"勃艮第"来指代那些喧闹的爆炸声。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [flɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɔːr][ðə; ði] [kloʊðz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊl][ɔːr]

the	result	of	which	is	to	fling	upon	the	carpet	or	the	clothes	a	little	coal	or
这	结果	的	哪个	是	到	一扔	之上	这	地毯	或者	这	衣服	一个	小的	煤炭	或者

['embər] ,

ember	,
余烬	,

其结果是，会在地毯或衣服上溅上一些煤块或余烬。

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

the	trifling	nucleus	of	a	conflagration	.
这	琐事	核	的	一个	大火	.

一场大火的微不足道的核。

[hiːt] [ɔːr]['faɪər] [rɪ'liːsɪz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Heat or fire releases , they say ,
热 或者 火 发布 , 他们 说 ,

他们说，热量或火焰会释放出来。

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [er] [left] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [wɜːrm] .
a bubble of air left in the heart of the wood by a gnawing worm .
一个 气泡 的 空气 左边 在 这 心 的 这 木头 经过 一个 啃咬 蠕虫 .

蛀虫在木头中心留下的气泡。

" [ɪn'diː]['æmɔːr] , [ɪn'diː] - .
" Inde amor , inde burgundus .
" 印度 爱 , 印度 - .

"Inde amor, inde burgundus.

" [wiː; wi]['tremb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [i'rektid]
" We tremble when we see the structure we had so carefully erected
" 我们 颤抖 什么时候 我们 看 这 结构 我们 有 所以 小心 竖立
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [laɪk][æn; ən] ['ævəlæntʃ] .
between the logs rolling down like an avalanche .
之间 这 日志 滚动 向下 喜欢 一个 雪崩 .

“看到我们精心搭建在原木之间的结构像雪崩一样滚落下来，我们不禁颤抖。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd][stɜːr][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəl]
to build and stir and play with fire when we love is the material
到 建造 和 搅拌 和 玩 和 火 什么时候 我们 爱 是 这 材料
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .
development of our thoughts .
发展 的 我们的 想法 .

当我们恋爱时，建造、搅拌和玩火是我们思想的物质发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
It was at this moment that I entered the room .
它 曾是 在 这 片刻 那 我 进入 这 房间 .

就在这时，我走进了房间。

[rɑː'stiːnjæk] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [sed] : —
Rastignac gave a jump and said : —
拉斯蒂涅克 给予 一个 跳 和 说 : —

拉斯蒂涅克猛地跳了起来，说道：——

" [ɑː] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] ['hɔːrəs] ; [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
" Ah ! there you are , dear Horace ; how long have you been here ? "
" 啊 ! 那里 你 是 , 亲爱的 贺拉斯 ; 如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

“啊！你在这儿啊，亲爱的霍勒斯；你在这里多久了？”

" [dʒʌst] [kʌm] . "
" Just come . "
" 只是 来 . "

“过来吧。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['letərz] , [də'rektɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

"	He	took	up	the	two	letters	,	directed	them	,	and	rang	for	his	servant	.
"	他	采取	向上	这	二	信件	,	指导	他们	,	和	响铃	为了	他的	仆人	.

他拿起两封信，吩咐他们写信，然后叫来仆人。

" [teɪk] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .

"	Take	these	,	"	he	said	,	"	and	deliver	them	.
"	拿	这些	,	"	他	说	,	"	和	递送	他们	.

“拿着这些，”他说，“把它们送过去。”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ; ['ædmərəb(ə)l]['sɜːrvənt] !

"	Joseph	departed	without	a	word	;	admirable	servant	!
"	约瑟夫	已离开	没有	一个	单词	;	令人钦佩的	仆人	!

约瑟一声不吭地离开了；真是个了不起的仆人！

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][mɔ(ː)'riə] ,

We	began	to	talk	of	the	expedition	to	Morea	,
我们	开始	到	讲话	的	这	远征	到	莫雷亚	,

我们开始谈论去摩里亚半岛的探险，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

to	which	I	was	anxious	to	be	appointed	as	physician	.
到	哪个	我	曾是	焦虑的	到	是	任命	作为	医生	.

我当时非常渴望被任命为该院的医生。

['jʊdʒin] [riˈmɑːkt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [left] ['pærɪs] .

Eugene	remarked	that	I	should	lose	a	great	deal	of	time	if	I	left	Paris	.
尤金	评论	那	我	应该	失去	一个	伟大的	交易	的	时间	如果	我	左边	巴黎	.

尤金说，如果我离开巴黎，我会浪费很多时间。

[wiː; wi] [ðen] [kənˈvəːst] [ɑːn] ['veriəs] ['mætərz] ,

We	then	conversed	on	various	matters	,
我们	然后	交谈	在	各种各样的	事情	,

然后我们谈了各种事情，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ] [sə'pres] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	I	think	you	will	be	glad	if	I	suppress	the	conversation	.
和	我	思考	你	将要	是	高兴的	如果	我	压制	这	对话	.

我想如果我阻止这场谈话，你会很高兴的。

[wen] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - [roʊz] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

When	the	Marquise	de	Listomere	rose	,	about	half	-	past	two	in	the	afternoon	of	that	day	,
什么时候	这	侯爵夫人	德	-	玫瑰	,	关于	一半	-	过去的	二	在	这	下午	的	那	天	,

那天下午两点半左右，利斯托梅尔侯爵夫人起身时

[hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , ['kærəlɪn] ,

her	waiting	-	maid	,	Caroline	,
她	等待	-	女佣	,	卡罗琳	,

她的女仆卡罗琳

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [waɪl] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ([æn; ən] [ɪmˈpruːdns] [wɪtʃ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['θɔːtləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɪt]) .

gave	her	a	letter	which	she	read	while	Caroline	was	doing	her	hair	(	an	imprudence	which	many	young	women	are	thoughtless	enough	to	commit	)	.
给予	她	一个	信	哪个	她	读	尽管	卡罗琳	曾是	正在做	她	头发	(	一个	轻率	哪个	许多	年轻的	女性	是	轻率	足够的	到	犯罪	)	.

给了她一封信，卡罗琳在给她梳头的时候，她读了这封信（许多年轻女性都粗心大意地犯过这种错误）。

" [dɪr] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] ['letər] , " ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] —
" Dear angel of love , " said the letter , " treasure of my life and happiness —
" 亲爱的 天使 的 爱 , " 说 这 信 , " 宝藏 的 我的 生活 和 幸福 —

信中写道："亲爱的爱之天使，我生命和幸福的珍宝——"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ;
" At these words the marquise was about to fling the letter in the fire ;
" 在 这些 字 这 侯爵夫人 曾是 关于 到 一扔 这 信 在 这 火 ;

听到这话，侯爵夫人正要把信扔进火里；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['fænsi] — [wɪtʃ] [ɔːl] ['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] [wɪl] ['redɪli]
but there came into her head a fancy — which all virtuous women will readily
但 那里 来了 进入 她 头 一个 想要 — 哪个 全部 有德行的 女性 将要 容易
[ˌʌndər'stænd] — [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ðæt] [staɪl] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
understand — to see how a man who began a letter in that style could possibly
理解 — 到 看 如何 一个 男人 WHO 开始 一个 信 在 那 风格 可以 可能
[end][ˌaɪ 'tiː] .
end it .
结尾 它 .

但她脑海中突然冒出一个想法——所有贤良淑德的女人都会很容易理解——那就是，一个男人如果以那种风格开始写信，他又会如何结束这封信呢？

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [peɪdʒ][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When she had turned the fourth page and read it ,
什么时候 她 有 转向 这 第四 页 和 读 它 ,

当她翻到第四页并读完时，

[ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][ɑːrmz][drɑːp][laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] .
she let her arms drop like a person much fatigued .
她 让 她 武器 降低 喜欢 一个 人 很多 疲劳 .

她像个疲惫不堪的人一样，垂下了双臂。

" ['kærəlɪn] , [goʊ][ænd; ənd][æsk] [huː] [left] [ðɪs] ['letər] . "
" Caroline , go and ask who left this letter . "
" 卡罗琳 , 去 和 问 WHO 左边 这 信 . "

"卡罗琳，去问问是谁留下的这封信。"

" ['mædəm] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə]['bærən]
" Madame , I received it myself from the valet of Monsieur le Baron
" 夫人 , 我 已收到 它 我 从 这 代客泊车 的 先生 勒 男爵
[diː][rɑː'stiːnjæk] .
de Rastignac .
德 拉斯蒂涅克 .

"夫人，这是我亲自从拉斯蒂涅克男爵先生的贴身男仆那里得到的。"

" ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" After that there was silence for some time .
" 后 那 那里 曾是 沉默 为了 一些 时间 .

之后，沉默了一段时间。

" [dʌz] ['mædəm] [ɪn'tend][tuː; tə] [dres] ? " [æskt] ['kærəlɪn] [æt; ət][læst] .
" Does Madame intend to dress ? " asked Caroline at last .
" 做 夫人 打算 到 裙子 ? " 问 卡罗琳 在 最后的 .

"夫人打算穿衣服吗？"卡罗琳最后问道。

" [noʊ] — [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][mæn] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .
" No — He is certainly a most impertinent man , " reflected the marquise .
" 不 — 他 是 当然 一个 最多 无礼 男人 , " 反映 这 侯爵夫人 .

"不——他确实是一个非常无礼的人，"侯爵夫人心想。

[aɪ] [rɪ'kwest] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]

I	request	all	women	to	imagine	for	themselves	the	reflections	of	which	this
我	要求	全部	女性	到	想象	为了	他们自己	这	反思	的	哪个	这

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] .

was	the	first	.
曾是	这	第一的	.

我请求所有女性自己想象一下，这是她们第一次看到这样的景象。

['mædəm] [di:] - ['endɪd] [hɜ:rz][baɪ][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə][fər'bɪd][hɜ:r; hər] ['potər] [tu:; tə]

Madame	de	Listomere	ended	hers	by	a	formal	decision	to	forbid	her	porter	to
夫人	德	-	结束	她的	经过	一个	正式的	决定	到	禁止	她	搬运工	到

[æd'mɪt] [mə'sjɜ:r] [di:][rɑ:'sti:njæk] ,

admit	Monsieur	de	Rastignac	,
承认	先生	德	拉斯蒂涅克	,

利斯托梅尔夫人以一项正式决定结束了她的婚姻，她禁止门房让拉斯蒂涅克先生进入。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r'self] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪs'deɪn] [wen] [ʃi:; ʃi][met]

and	to	show	him	,	herself	,	something	more	than	disdain	when	she	met
和	到	展示	他	,	她自己	,	某物	更多的	比	蔑视	什么时候	她	遇见

[hɪm; ɪm][ɪn][sə'saɪəti] ;

him	in	society	;
他	在	社会	;

并且，当她在社交场合遇到他时，她要向他表达的不仅仅是轻蔑；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [fɑ:r] [sə'pɑ:st] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [hæd; həd]

for	his	insolence	far	surpassed	that	of	other	men	which	the	marquise	had
为了	他的	傲慢	远的	超越	那	的	其他	男人	哪个	这	侯爵夫人	有

['endɪd] [baɪ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] .

ended	by	overlooking	.
结束	经过	俯瞰	.

因为他的傲慢无礼远远超过了其他男人，而侯爵夫人最终却选择视而不见。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ; [bʌt; bət][ɑ:n]['sekənd] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [bə:nd]

At	first	she	thought	of	keeping	the	letter	;	but	on	second	thoughts	she	burned
在	第一的	她	想法	的	保持	这	信	;	但	在	第二	想法	她	烧伤

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

起初她想把信留下来；但转念一想，她还是把它烧掉了。

" ['mædəm] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [lʌv] - ['letər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Madame	had	just	received	such	a	fine	love	-	letter	;	and	she	read	it	,
"	夫人	有	只是	已收到	这样的	一个	美好的	爱	-	信	;	和	她	读	它	,

夫人刚刚收到了一封非常动人的情书；她读了这封信，

" [sed] ['kærəlɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

"	said	Caroline	to	the	housemaid	.
"	说	卡罗琳	到	这	保姆	.

卡罗琳对女佣说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kwaɪt]

"	I	should	never	have	thought	that	of	madame	,	"	replied	the	other	,	quite
"	我	应该	绝不	有	想法	那	的	夫人	,	"	回复	这	其他	,	相当

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

“我真没想到夫人会是那样的人，”另一个人回答道，语气十分惊讶。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mædəm] [diː] - [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]

That	evening	Madame	de	Listomere	went	to	a	party	at	the	Marquis	de
那	晚上	夫人	德	-	去	到	一个	派对	在	这	侯爵	德

- ,

Beauseant's	,
-	,

当晚，利斯托梅尔夫人去了博桑侯爵家参加一个聚会。

[wer] [rɑː'stiːnjæk] [wʊd] ['prɑːbəbli] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] .

where	Rastignac	would	probably	betake	himself	.
在哪里	拉斯蒂涅克	会	大概	带	他自己	.

拉斯蒂涅大概会把自己带到那里去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .

It	was	Saturday	.
它	曾是	周六	.

那天是星期六。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] ['boʊzɪənt] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː]

The	Marquis	de	Beauseant	was	in	some	way	a	connection	of	Monsieur	de
这	侯爵	德	因塞特	曾是	在	一些	方式	一个	联系	的	先生	德

[rɑː'stiːnjæk] ,

Rastignac	,
拉斯蒂涅克	,

博桑侯爵与拉斯蒂涅克先生在某种程度上有所关联。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌmɪŋ] .

and	the	young	man	was	not	likely	to	miss	coming	.
和	这	年轻的	男人	曾是	不是	可能	到	错过	未来	.

这位年轻人不太可能缺席。

[baɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mædəm] [diː] - ,

By	two	in	the	morning	Madame	de	Listomere	,
经过	二	在	这	早晨	夫人	德	-	,

凌晨两点，德·利斯托梅尔夫人

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] ['juːdʒin] [baɪ][hɜːr; hər]

who	had	gone	there	solely	for	the	purpose	of	crushing	Eugene	by	her
WHO	有	已消失	那里	仅	为了	这	目的	的	压碎	尤金	经过	她

['koʊldnəs] ,

coldness	,
寒冷	,

她去那里的唯一目的就是用她的冷酷无情来击垮尤金。

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn] .

discovered	that	she	was	waiting	in	vain	.
发现	那	她	曾是	等待	在	徒劳	.

她发现自己白等了。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] — [stæŋ'dɑːl] — [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [neɪm] [ʌv; əv] " [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] "

A	brilliant	man	—	Stendhal	—	has	given	the	fantastic	name	of	"	crystallization	"
一个	杰出的	男人	—	司汤达	—	有	给定	这	极好的	姓名	的	"	结晶	"

[tuː; tə][ðə; ði]['prɑːses] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] - [θɔːts] [went] [θruː] [bɪ'fɔːr] ,

to	the	process	which	Madame	de	Listomere's	thoughts	went	through	before	,
到	这	过程	哪个	夫人	德	-	想法	去	通过	前	,

一位才华横溢的人——司汤达——给利斯托梅尔夫人之前的思想过程起了个绝妙的名字——“结晶”。

['dʊrɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

during	,	and	after	this	evening	.
期间	,	和	后	这	晚上	.

今晚期间及之后。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

Four	**days**	**later**	**Eugene**	**was**	**scolding**	**his**	**valet**	**.**
四	天	之后	尤金	曾是	责骂	他的	代客泊车	.

四天后，尤金训斥了他的贴身男仆。

" [ɑː] ['sɜːrkə] ! ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [læd] . "

"	**Ah**	**ca**	**!**	**Joseph**	**;**	**I**	**shall**	**soon**	**have**	**to**	**send**	**you**	**away**	**,**	**my**	**lad**	**.**	**"**
"	啊	ca	!	约瑟夫	;	我	将	很快	有	到	发送	你	离开	,	我的	小伙子	.	"

"啊，约瑟夫，我的孩子，我很快就要送你走了。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**monsieur**	**?**	**"**
"	什么	是	它	,	先生	?	"

"先生，什么事？"

" [juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

"	**You**	**do**	**nothing**	**but**	**make**	**mistakes**	**.**
"	你	做	没有什么	但	制作	错误	.

你只会犯错。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [ðoʊz] ['letərz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['sætərdeɪ] ?

Where	**did**	**you**	**carry**	**those**	**letters**	**I**	**gave**	**you**	**Saturday**	**?**
在哪里	做过	你	携带	那些	信件	我	给予	你	周六	?

你把星期六我给你的那些信带到哪里去了？

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɪ'keɪm] ['stɑːlɪd] .

"	**Joseph**	**became**	**stolid**	**.**
"	约瑟夫	成为	沉稳	.

约瑟变得沉默寡言。

[laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][sʌm; səm] [kə'θiːdrəl] [pɔːrtʃ] , [hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

Like	**a**	**statue**	**in**	**some**	**cathedral**	**porch**	**,**	**he**	**stood**	**motionless**	**,**	**entirely**	**absorbed**	**in**
喜欢	一个	雕像	在	一些	大教堂	门廊	,	他	站立	静止不动	,	完全	吸收	在

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	**labors**	**of**	**imagination**	**.**
这	劳动	的	想像力	.

他像教堂门廊里的雕像一样，一动不动地站着，完全沉浸在想象的世界中。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [smaɪld] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] , [ænd; ənd] [sed] : —

Suddenly	**he**	**smiled**	**idiotically**	**,**	**and**	**said**	**:**	**—**
突然	他	微笑	愚蠢地	,	和	说	:	—

他突然傻笑起来，说道：——

" [mə'sjɜːr] , [wʌn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

"	**Monsieur**	**,**	**one**	**was**	**for**	**the**	**Marquise**	**de**	**Listomere**	**,**	**the**	**other**	**was**	**for**
"	先生	,	一	曾是	为了	这	侯爵夫人	德	-	,	这	其他	曾是	为了

[mə'sjɜːrz] ['lɔɪər] . "

Monsieur's	**lawyer**	**.**	**"**
先生的	律师	.	"

"先生，一张是给利斯托梅尔侯爵夫人的，另一张是给先生的律师的。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	**You**	**are**	**certain**	**of**	**what**	**you**	**say**	**?**
"	你	是	肯定	的	什么	你	说	?

你确定你所说的话是正确的吗？

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

"	**Joseph**	**was**	**speechless**	**.**
"	约瑟夫	曾是	无言	.

约瑟哑口无言。

[aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ˌɪntər'fɪr] , [æz; əz] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [ɪn] [juː'dʒiːnz]

I	saw	plainly	that	I	must	interfere	,	as	I	happened	to	be	again	in	Eugene's
我	锯	显然	那	我	必须	干扰	,	作为	我	发生	到	是	再次	在	尤金的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

我清楚地意识到我必须介入，因为我碰巧又一次来到了尤金的公寓。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪz] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	Joseph	is	right	,	"	I	said	.
"	约瑟夫	是	正确的	,	"	我	说	.

“约瑟夫说得对，”我说。

['jʊdʒin] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Eugene	turned	and	looked	at	me	.
尤金	转向	和	看起来	在	我	.

尤金转过身看着我。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ə'dresiz] [kwaɪt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd] — "

"	I	read	the	addresses	quite	involuntarily	,	and	—	"
"	我	读	这	地址	相当	不由自主	,	和	—	"

“我是不由自主地读了这些地址，然后——”

" [ænd; ənd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['jʊdʒin] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['mædəm] [diː]

"	And	,	"	interrupted	Eugene	,	"	one	of	them	was	not	for	Madame	de
"	和	,	"	中断	尤金	,	"	一	的	他们	曾是	不是	为了	夫人	德

- ? "

Nucingen	?	"
-	?	"

“而且，”尤金打断道，“其中有一件不是给德·努辛根夫人的吗？”

" [noʊ] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɛvəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

"	No	,	by	all	the	devils	,	it	was	not	.
"	不	,	经过	全部	这	魔鬼	,	它	曾是	不是	.

“不，天哪，根本不是那样。”

['kɑːnsɪkwentli] , [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

Consequently	,	I	supposed	,	my	dear	fellow	,
最后	,	我	据称	,	我的	亲爱的	同伴	,

因此，我想，我亲爱的朋友，

[ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [lɑː'zɑːreɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt]

that	your	heart	was	wandering	from	the	rue	Saint	-	Lazare	to	the	rue	Saint
那	你的	心	曾是	漫游	从	这	后悔	圣	-	拉扎尔	到	这	后悔	圣

- [ˌdɔmi'niːk] .

-	Dominique	.
-	多米尼克	.

你的心从圣拉扎尔街游荡到圣多米尼克街。

" ['jʊdʒin] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	Eugene	struck	his	forehead	with	the	flat	of	his	hand	and	began	to
"	尤金	击	他的	前额	和	这	平坦的	的	他的	手	和	开始	到

[læf] ;

laugh	;
笑	;

尤金用手掌拍了一下额头，然后大笑起来；

[baɪ] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

by	which	Joseph	perceived	that	the	blame	was	not	on	him	.
经过	哪个	约瑟夫	感知	那	这	责备	曾是	不是	在	他	.

约瑟由此明白，罪责不在于他。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['mɔrəlz][tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men][hæd; həd] ['betər]

Now	**,**	**there**	**are**	**certain**	**morals**	**to**	**this**	**tale**	**on**	**which**	**young**	**men**	**had**	**better**
现在	,	那里	是	肯定	德	到	这	故事	在	哪个	年轻的	男人	有	更好的

[rɪ'flekt] .

reflect	**.**
反映	.

这个故事蕴含着一些寓意，值得年轻人深思。

[fɜːrst] [mis'teik] :

First	**mistake**	**:**
第一的	错误	:

第一个错误：

['jʊdʒin] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædəm] [diː] - [læf] [æt; ət]

Eugene	**thought**	**it**	**would**	**be**	**amusing**	**to**	**make**	**Madame**	**de**	**Listomere**	**laugh**	**at**
尤金	想法	它	会	是	有趣	到	制作	夫人	德	-	笑	在

[ðə; ði] ['blʌndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [wɪtʃ]

the	**blunder**	**which**	**had**	**made**	**her**	**the**	**recipient**	**of**	**a**	**love**	**-**	**letter**	**which**
这	错误	哪个	有	制成	她	这	接受者	的	一个	爱	-	信	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

was	**not**	**intended**	**for**	**her**	**.**
曾是	不是	故意的	为了	她	.

尤金认为，让德·利斯托梅尔夫人嘲笑自己因为收到一封原本不属于她的情书而犯下的这个错误，会很有趣。

['sekənd] [mis'teik] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ɑːn] ['mædəm] [diː] - [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]

Second	**mistake**	**:**	**he**	**did**	**not**	**call**	**on**	**Madame**	**de**	**Listomere**	**for**	**several**	**days**	**after**	**the**
第二	错误	:	他	做过	不是	称呼	在	夫人	德	-	为了	一些	天	后	这

[əd'ventʃər] ,

adventure	**,**
冒险	,

第二个错误：冒险结束后，他好几天都没有去拜访利斯托梅尔夫人。

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɜːrtʃuəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] .

thus	**allowing**	**the**	**thoughts**	**of**	**that**	**virtuous**	**young**	**woman**	**to**	**crystallize**	**.**
因此	允许	这	想法	的	那	有德行的	年轻的	女士	到	结晶	.

从而使那位贤良少女的思想得以清晰起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [pæs] ['oʊvər][ɪn]['saɪləns] ,

There	**were**	**other**	**mistakes**	**which**	**I**	**will**	**here**	**pass**	**over**	**in**	**silence**	**,**
那里	是	其他	错误	哪个	我	将要	这里	经过	超过	在	沉默	,

还有其他一些错误，我在此就不赘述了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [di'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] , " [eks] - ,

in	**order**	**to**	**give**	**the**	**ladies**	**the**	**pleasure**	**of**	**deducing**	**them**	**,**	**"**	**ex**	**professo**	**,**
在	命令	到	给	这	女士们	这	乐趣	的	推断	他们	,	"	前任	-	,

为了让女士们享受推断他们的乐趣，“ex professo,

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ðem; ðəm] .

"	**to**	**those**	**who**	**are**	**unable**	**to**	**guess**	**them**	**.**
"	到	那些	WHO	是	无法	到	猜测	他们	.

对于那些猜不出来的人来说。

['jʊdʒin] [æt; ət][læst] [went] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs]

Eugene	**at**	**last**	**went**	**to**	**call**	**upon**	**the**	**marquise**	**;**	**but**	**,**	**on**	**attempting**	**to**	**pass**
尤金	在	最后的	去	到	称呼	之上	这	侯爵夫人	;	但	,	在	尝试	到	经过

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	**the**	**house**	**,**
进入	这	房子	,

尤金最终还是去拜访了侯爵夫人；但是，当他试图进入屋内时，

[ðə; ði] ['potər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz] [aʊt] .

the	porter	stopped	him	,	saying	that	Madame	la	marquise	was	out	.
这	搬运工	停止	他	,	说	那	夫人	拉	侯爵夫人	曾是	出去	.

门房拦住他，说侯爵夫人不在家。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [di:] - [keɪm] [hoʊm]

As	he	was	getting	back	into	his	carriage	the	Marquis	de	Listomere	came	home
作为	他	曾是	获得	后退	进入	他的	运输	这	侯爵	德	-	来了	家

.

:

.

当他正要回到马车上时，利斯托梅尔侯爵回来了。

" [kʌm] [ɪn] , ['jʊdʒɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Come	in	,	Eugene	,	"	he	said	.
"	来	在	,	尤金	,	"	他	说	.

“进来吧，尤金，”他说。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

"	My	wife	is	at	home	.
"	我的	妻子	是	在	家	.

我妻子在家。

" [preɪ] [ɪk'skju:s] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] .

"	Pray	excuse	the	marquis	.
"	祈祷	原谅	这	侯爵	.

请原谅侯爵。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [haʊ'evər] [gʊd] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , ['nevər] [ə'teinz] [pər'fekʃ(ə)n] .

A	husband	,	however	good	he	may	be	,	never	attains	perfection	.
一个	丈夫	,	然而	好的	他	可能	是	,	绝不	达到	完美	.

丈夫无论多么优秀，也永远无法达到完美。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [rɑ:'sti:njæk] [pər'si:vd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['blʌndərz] [ɪn] ['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

As	they	went	up	the	staircase	Rastignac	perceived	at	least	a	dozen	blunders	in	worldly	wisdom	which	had	,
作为	他们	去	向上	这	楼梯	拉斯蒂涅克	感知	在	至少	一个	打	失误	在	世俗	智慧	哪个	有	,

当他们走上楼梯时，拉斯蒂涅察觉到至少有十几个世俗智慧方面的错误，

[ˌʌnə'kaʊntəbli] , [slɪpt] ['ɪntu:] [ðɪs] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

unaccountably	,	slipped	into	this	page	of	the	glorious	book	of	his	life	.
无故	,	滑倒了	进入	这	页	的	这	辉煌	书	的	他的	生活	.

不知何故，它悄然出现在他辉煌人生的这一页中。

[wen] ['mædəm] [di:] - [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn] ['jʊdʒɪn] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['blʌʃɪŋ] .

When	Madame	de	Listomere	saw	her	husband	ushering	in	Eugene	she	could	not	help	blushing	.
什么时候	夫人	德	-	锯	她	丈夫	引座	在	尤金	她	可以	不是	帮助	脸红	.

当利斯托梅尔夫人看到丈夫领着欧仁进来时，她不禁脸红了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [sɔ:] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['kʌlər] .

The	young	baron	saw	that	sudden	color	.
这	年轻的	男爵	锯	那	突然	颜色	.

年轻的男爵看到了那突然出现的颜色。

[ɪf] [ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] [ri'teinz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

If	the	most	humble	-	minded	man	retains	in	the	depths	of	his	soul	a	certain
如果	这	最多	谦逊的	-	有思想	男人	保留	在	这	深度	的	他的	灵魂	一个	肯定

[kən'siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][rɪdz][hɪm'self] ,

conceit	of	which	he	never	rids	himself	,
自负	的	哪个	他	绝不	摆脱	他自己	,

即使最谦逊的人，内心深处也始终怀有一种无法摆脱的自负，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən]['evər][rɪdz][hɜːr'self][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] ,

any	more	than	a	woman	ever	rids	herself	of	coquetry	,
任何	更多的	比	一个	女士	曾经	摆脱	她自己	的	卖弄风情	,

就像女人永远无法摆脱卖弄风情一样。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] ['jʊdʒin] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ['sɔːftli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] : " [wʌt] !

who	shall	blame	Eugene	if	he	did	say	softly	in	his	own	mind	:	"	What	!
WHO	将	责备	尤金	如果	他	做过	说	轻轻	在	他的	自己的	头脑	:	"	什么	!

如果尤金在心里轻轻地说："什么！谁又能责怪他呢！"

[ðæt] ['fɔːrtrəs] , [tuː] ?

that	fortress	,	too	?
那	堡垒	,	也	?

那座堡垒也包括在内吗?

" [soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][poʊzd][ɪn][hɪz; ɪz][krə'væt] .

"	So	thinking	,	he	posed	in	his	cravat	.
"	所以	思维	,	他	摆拍	在	他的	领结	.

于是他一边想着，一边摆出系着领巾的姿势。

[jʌŋ] [men] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['græspɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [kɔɪn][ɪn][ðer; ðər]

Young	men	may	not	be	grasping	but	they	like	to	get	a	new	coin	in	their
年轻的	男人	可能	不是	是	抓握	但	他们	喜欢	到	得到	一个	新的	硬币	在	他们的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

年轻人或许并不贪婪，但他们喜欢在自己的收藏中添置新硬币。

[mə'sjɜːr] [diː] - [siːzd] [ðə; ði] " [gə'zet] [diː] [fræns] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]

Monsieur	de	Listomere	seized	the	"	Gazette	de	France	,	"	which	he	saw	on	the
先生	德	-	查获	这	"	公报	德	法国	,	"	哪个	他	锯	在	这

['mæntlpiːs] ,

mantelpiece	,
壁炉架	,

利斯托梅尔先生一把夺过放在壁炉架上的《法国公报》，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə][əb'teɪn] , [baɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][help] ,

and	carried	it	to	a	window	,	to	obtain	,	by	journalistic	help	,
和	携带	它	到	一个	窗户	,	到	获得	,	经过	新闻	帮助	,

然后把它拿到窗边，借助记者的帮助，获取了

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns] .

an	opinion	of	his	own	on	the	state	of	France	.
一个	观点	的	他的	自己的	在	这	状态	的	法国	.

他对法国现状有自己的看法。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pruːd] , [ɪz]['nevər] [lɔːŋ] [ɪm'bærəst] ,

A	woman	,	even	a	prude	,	is	never	long	embarrassed	,
一个	女士	,	甚至	一个	伪善	,	是	绝不	长的	尴尬的	,

女人，即使是保守的女人，也不会长时间感到尴尬。

[haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr'self] ;

however	difficult	may	be	the	position	in	which	she	finds	herself	;
然而	难的	可能	是	这	位置	在	哪个	她	发现	她自己	;

然而，无论她所处的境地多么艰难；

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] [hænd] [ðə; ði] [fɪg] - [liːf] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [iːv]

she	seems	always	to	have	on	hand	the	fig	-	leaf	which	our	mother	Eve
她	似乎	总是	到	有	在	手	这	如图	-	叶子	哪个	我们的	母亲	前夕

[bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

bequeathed	to	her	.
遗赠	到	她	.

她似乎总是随身带着我们的母亲夏娃留给她的那片无花果叶。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] ['jʊdʒin] , [ɪn'tɜːrprɪt] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti] , [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]

Consequently	,	when	Eugene	,	interpreting	,	in	favor	of	his	vanity	,	the	refusal	to
最后	,	什么时候	尤金	,	翻译	,	在	偏爱	的	他的	虚荣	,	这	拒绝	到

[æd'mɪt][hɪm; ɪm] ,

admit	him	,
承认	他	,

因此，当尤金为了满足自己的虚荣心，将拒绝接纳他一事解释为：

[boʊd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [ɪn][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['mænər] ,

bowed	to	Madame	de	Listomere	in	a	tolerably	intentional	manner	,
鞠躬	到	夫人	德	-	在	一个	勉强可以接受	故意	方式	,

他以一种相当刻意的方式向德·利斯托梅尔夫人鞠躬，

[ʃiː; ʃi] [veɪld] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['femənɪn] [smaɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr]

she	veiled	her	thoughts	behind	one	of	those	feminine	smiles	which	are	more
她	含蓄	她	想法	在后面	一	的	那些	女性	微笑	哪个	是	更多的

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

impenetrable	than	the	words	of	a	king	.
坚不可摧	比	这	字	的	一个	国王	.

她用那种比国王的话语更难以捉摸的女性微笑掩盖了自己的想法。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'wel] , ['mædəm] ?

"	Are	you	unwell	,	madame	?
"	是	你	不适	,	夫人	?

夫人，您身体不舒服吗?

[juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] . "

You	denied	yourself	to	visitors	.	"
你	否认	你自己	到	访客	.	"

你拒绝接待访客。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [mə'sjɜːr] . "

"	I	am	well	,	monsieur	.	"
"	我	是	出色地	,	先生	.	"

“我很好，先生。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] ? "

"	Perhaps	you	were	going	out	?	"
"	也许	你	是	去	出去	?	"

“或许你要出门？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "

"	Not	at	all	.	"
"	不是	在	全部	.	"

“一点也不。”

" [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn] ? "

"	You	expected	some	one	?	"
"	你	预期的	一些	一	?	"

你期待有人来吗?

" [noʊ][wʌn] . "

"	No	one	.	"
"	不	一	.	"

“没有人。”

" [ɪf] [maɪ]['vɪzɪt][ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] .
" If my visit is indiscreet you must blame Monsieur le marquis .
" 如果 我的 访问 是 轻率 你 必须 责备 先生 勒 侯爵 .

"如果我的来访有失体面，那都得怪侯爵先生。"

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'naɪəl] , [wen] [hiː; hi][hɪm'self] [keɪm] [ʌp] ,
I had already accepted your mysterious denial , when he himself came up ,
我 有 已经 公认 你的 神秘 拒绝 , 什么时候 他 他自己 来了 向上 ,

我正要接受你那莫名其妙的否认时，他自己出现了。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃueri] . "
and introduced me into the sanctuary . "
和 介绍 我 进入 这 避难所 . "

然后把我带进了圣殿。

" [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Monsieur de Listomere is not in my confidence on this point .
" 先生 德 - 是 不是 在 我的 信心 在 这 观点 .

"在这个问题上，我并不信任利斯托梅尔先生。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['hʌzbənd][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['siːkrɪts] .
It is not always prudent to put a husband in possession of certain secrets .
它 是 不是 总是 谨慎 到 放 一个 丈夫 在 拥有 的 肯定 秘密 .

让丈夫知道某些秘密并非总是明智之举。

" [ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][toʊnz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" The firm and gentle tones in which the marquise said these words ,
" 这 公司 和 温和的 音调 在 哪个 这 侯爵夫人 说 这些 字 ,

侯爵夫人说这些话时，语气坚定而温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæst][ə'pɑːn][rɑː'stiːnjæk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ðæt]
and the imposing glance which she cast upon Rastignac made him aware that
和 这 气势磅礴 瞥一眼 哪个 她 投掷 之上 拉斯蒂涅克 制成 他 意识到的 那
[hiː; hi][hæd; həd][poʊzd][ɪn][hɪz; ɪz][krə'væt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .
he had posed in his cravat a trifle prematurely .
他 有 摆拍 在 他的 领结 一个 琐事 过早 .

她那威严的目光投向拉斯蒂涅，让他意识到自己系领巾的姿势摆得有点早了。

" ['mædəm] , [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" Madame , I understand you , " he said , laughing .
" 夫人 , 我 理解 你 , " 他 说 , 笑 .

"夫人，我明白您的意思，"他笑着说。

" [aɪ] [ɔːt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] ['θæŋkfl] [ðæt] [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs][met][ˌem 'iː] ;
" I ought , therefore , to be doubly thankful that Monsieur le marquis met me ;
" 我 应该 , 所以 , 到 是 双倍 感恩 那 先生 勒 侯爵 遇见 我 ;

因此，我应该加倍感谢侯爵先生接见我；

[hiː; hi] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][iks'kjuːziz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]
he affords me an opportunity to offer you excuses which might be full of
他 提供 我 一个 机会 到 提供 你 借口 哪个 可能 是 满的 的
['deɪndʒər][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt]['kaɪndnəs][ɪt'self] .
danger were you not kindness itself .
危险 是 你 不是 仁慈 本身 .

他给了我一个机会，让我可以向你提出一些借口，但如果你不是心地善良，这些借口可能会充满危险。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,
" The marquise looked at the young man with an air of some surprise ,
" 这 侯爵夫人 看起来 在 这 年轻的 男人 和 一个 空气 的 一些 惊喜 ,

侯爵夫人带着几分惊讶的神情看着这位年轻人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] : —

but	she	answered	with	dignity	:	—
但	她	回答	和	尊严	:	—

但她回答得十分得体：

" [mə'sjɜːr] , ['saɪləns][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][wɪl][biː; bi][ðə; ði][best][ɪk'skjuːs] .

"	Monsieur	,	silence	on	your	part	will	be	the	best	excuse	.
"	先生	,	沉默	在	你的	部分	将要	是	这	最好的	原谅	.

先生，您的沉默就是最好的借口。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ɪn'taɪər] [fər'getflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] [wɪtʃ]

As	for	me	,	I	promise	you	entire	forgetfulness	,	and	the	pardon	which
作为	为了	我	,	我	承诺	你	全部的	健忘	,	和	这	赦免	哪个

[juː; jʊ] ['skersli] [dɪ'zɜːrv] . "

you	scarcely	deserve	.	"
你	几乎	应得	.	"

至于我，我保证会彻底忘记你，并给予你几乎不配得到的宽恕。

" ['mædəm] , " [sed] [rɑː'stiːnjæk] , ['heɪstɪli] , " ['pɑːrd(ə)n][ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

"	Madame	,	"	said	Rastignac	,	hastily	,	"	pardon	is	not	needed	where	there	was	no
"	夫人	,	"	说	拉斯蒂涅克	,	草草	,	"	赦免	是	不是	需要	在哪里	那里	曾是	不

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

“夫人，”拉斯蒂涅克急忙说道，“没有犯罪，就不需要赦免。”

[ðə; ði] ['letər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ,

The	letter	,	"	he	added	,	in	a	low	voice	,	"	which	you	received	,
这	信	,	"	他	额外	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	哪个	你	已收到	,

“你收到的那封信，”他低声补充道，“

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ɪk'striːmli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt]

and	which	you	must	have	thought	extremely	unbecoming	,	was	not
和	哪个	你	必须	有	想法	极其	不体面	,	曾是	不是

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

intended	for	you	.
故意的	为了	你	.

你一定觉得这件东西非常不得体，因为它本来就不是给你的。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːm] [ə'fendɪd] .

"	The	marquise	could	not	help	smiling	,	though	she	wished	to	seem	offended	.
"	这	侯爵夫人	可以	不是	帮助	微笑	,	尽管	她	希望	到	似乎	被冒犯了	.

侯爵夫人虽然想装出一副生气的样子，却忍不住笑了。

" [waɪ] [dɪ'siːv] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [er] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Why	deceive	?	"	she	said	,	with	a	disdainful	air	,	although	the	tones	of	her
"	为什么	欺骗	?	"	她	说	,	和	一个	轻蔑的	空气	,	虽然	这	音调	的	她

[vɔɪs] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l] .

voice	were	gentle	.
嗓音	是	温和的	.

“为什么要欺骗呢？”她轻蔑地说，尽管她的语气很温柔。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['duːli][skəuldid][juː; jʊ] ,

"	Now	that	I	have	duly	scolded	you	,
"	现在	那	我	有	正式地	责骂	你	,

“既然我已经好好训斥过你了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ə; eɪ]['sʌbtərfjuːdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['klevərnəs] .

I	am	willing	to	laugh	at	a	subterfuge	which	is	not	without	cleverness	.
我	是	愿意的	到	笑	在	一个	托词	哪个	是	不是	没有	聪明才智	.

如果诡计不够巧妙，我愿意一笑置之。

[aɪ] [noʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] : - ['hevəns] !
I know many women who would be taken in by it : ' Heavens !
我 知道 许多 女性 WHO 会 是 已采取 在 经过 它 : - 天 !

我知道很多女性都会被它蒙蔽："天哪！

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! -
how he loves me ! '
如何 他 爱 我 ! -

他多么爱我啊！

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
they would say .
他们 会 说 .

他们会这么说。

" [hɪr] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
" Here the marquise gave a forced laugh , and then added , in a tone of
" 这里 这 侯爵夫人 给予 一个 强制 笑 , 和 然后 额外 , 在 一个 语气 的
[ɪn'dʌldʒəns] : —
indulgence : —
放纵 : —

侯爵夫人勉强笑了笑，然后带着一丝纵容的语气补充道：——

" [ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [frendz] [let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [mɪ'steɪks] ,
" If we desire to continue friends let there be no more mistakes ,
" 如果 我们 欲望 到 继续 朋友们 让 那里 是 不 更多的 错误 ,

"如果我们想继续做朋友，就不要再犯错误了。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [duːp] . "
of which it is impossible that I should be the dupe . "
的 哪个 它 是 不可能的 那 我 应该 是 这 欺骗 . "

我绝不可能上当受骗。

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd]
" Upon my honor , madame , you are so — far more than you think , " replied
" 之上 我的 荣誉 , 夫人 , 你 是 所以 — 远的 更多的 比 你 思考 , " 回复
['jʊdʒin] .
Eugene .
尤金 .

"夫人，我以我的荣誉发誓，您比您想象的要优秀得多，"尤金回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [mə'sjɜːr] [diː] - , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
" What are you talking about ? " asked Monsieur de Listomere , who , for the last
" 什么 是 你 说 关于 ? " 问 先生 德 - , WHO , 为了 这 最后的
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

"你在说什么？"利斯托梅尔先生问道，他最后一刻……

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
had been listening to the conversation , the meaning of which he could
有 到过 聆听 到 这 对话 , 这 意义 的 哪个 他 可以
[nɑːt] ['penətreɪt] .
not penetrate .
不是 穿透 .

他一直在旁听他们的谈话，但他始终无法理解谈话的内容。

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Oh ! nothing that would interest you , " replied his wife .
" 哦 ! 没有什么 那 会 兴趣 你 , " 回复 他的 妻子 .

"哦！没什么你会感兴趣的。"他的妻子回答道。

[məˈsjɜːr] [diː] - [ˈtræŋkwɪli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd]
Monsieur de Listomere tranquilly returned to the reading of his paper , and
先生 德 - 平静地 返回 到 这 阅读 的 他的 纸 , 和
[ˈprez(ə)ntli] [sed] : —
presently said : —
目前 说 : —

德·利斯托梅尔先生平静地继续阅读他的文件，过了一会儿说道：

" [ɑː] ! [ˈmædəm] [diː] - [ɪz] [ded] ; [jʊr; jər] [pʊr] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [gɔːn] [tuː; tə]
" Ah ! Madame de Mortsauf is dead ; your poor brother has , no doubt , gone to
" 啊 ! 夫人 德 - 是 死的 ; 你的 贫穷的 兄弟 有 , 不 怀疑 , 已消失 到
- . "
Clochegourde . "
- . "

“啊！莫尔索夫夫人去世了；你可怜的哥哥无疑已经去了克洛什古尔德。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] , [məˈsjɜːr] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈjʊdʒin] ,
" Are you aware , monsieur , " resumed the marquise , turning to Eugene ,
" 是 你 意识到的 , 先生 , " 恢复 这 侯爵夫人 , 转弯 到 尤金 ,

“先生，您知道吗？”侯爵夫人转过身对欧仁说道。

" [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpɜːrtnəns] ? "
" that what you have just said is a great impertinence ? "
" 那 什么 你 有 只是 说 是 一个 伟大的 无礼 ? "

“你刚才说的话是极大的无礼吗？”

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstrɪktnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" If I did not know the strictness of your principles , " he answered ,
" 如果 我 做过 不是 知道 这 严格性 的 你的 原则 , " 他 回答 ,

“如果我不知道你原则如此严格，”他回答说，

[naɪˈiːvli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˈiːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪˈnaɪ]
naively , " I should think that you wished either to give me ideas which I deny
天真地 , " 我 应该 思考 那 你 希望 任何一个 到 给 我 想法 哪个 我 否定
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

天真地说：“我原以为你是想给我一些我自己都不愿意接受的想法，

[ɔːr] [els] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
or else to tear a secret from me .
或者 别的 到 撕 一个 秘密 从 我 .

否则就会泄露我的秘密。

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][əˈmjuːzɪŋ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
But perhaps you are only amusing yourself with me .
但 也许 你 是 仅有的 有趣 你自己 和 我 .

但也许你只是在取乐而已。

" [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [smaɪld] .
" The marquise smiled .
" 这 侯爵夫人 微笑 .

侯爵夫人笑了。

[ðæt] [smaɪl] [əˈnɔɪd] [ˈjʊdʒin] .
That smile annoyed Eugene .
那 微笑 恼怒 尤金 .

尤金被那个笑容惹恼了。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [stɪl] [bɪ'li:v] [ɪn][æn; ən] [ə'fens] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]
" Madame , " he said , " can you still believe in an offence I have not
" 夫人 , " 他 说 , " 能 你 仍然 相信 在 一个 罪行 我 有 不是
[kə'mɪtɪd] ?
committed ?
坚定的 ?

"夫人,"他说,"您还能相信我没有犯下的罪行吗?"

[aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [tʃæns] [meɪ] [nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I earnestly hope that chance may not enable you to discover the name of the
我 切实 希望 那 机会 可能 不是 使能够 你 到 发现 这 姓名 的 这
['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] ['letər] . "
person who ought to have read that letter . "
人 WHO 应该 到 有 读 那 信 . "

我衷心希望,你不会因为偶然的缘故而发现那个本应读过那封信的人的名字。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [stɪl] ['mædəm] [di:] - ? " [kraɪd] ['mædəm] [di:] - ,
can it be still Madame de Nucingen ? " cried Madame de Listomere ,
能 它 是 仍然 夫人 德 - ? " 哭 夫人 德 - ,

"难道还是努辛根夫人?"利斯托梅尔夫人喊道。

[mɔ:r] ['i:gər] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðæt] ['si:krət][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]
more eager to penetrate that secret than to revenge herself for the
更多的 渴望的 到 穿透 那 秘密 比 到 复仇 她自己 为了 这
[ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['spi:tʃɪz] .
impertinence of the young man's speeches .
无礼 的 这 年轻的 男人的 演讲 .

比起报复那个年轻人的无礼言辞,她更渴望揭开那个秘密。

['jʊdʒɪn] ['kʌlərd] .
Eugene colored .
尤金 有色 .

尤金有颜色。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][nɑ:t][tu:; tə] [blʌʃ] [æt; ət]
A man must be more than twenty - five years of age not to blush at
一个 男人 必须 是 更多的 比 二十 - 五 年 的 年龄 不是 到 脸红 在
['bi:ɪŋ] ['tækst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪ'deləti] [ðæt] ['wɪmɪn] [læf] [æt; ət] — [ɪn]['ɔ:rdər] ,
being taxed with a fidelity that women laugh at — in order ,
存在 已征税 和 一个 忠诚 那 女性 笑 在 — 在 命令 ,

一个男人必须年满二十五岁,才会对被要求保持忠贞而不感到羞愧——这种忠贞甚至会被女人嘲笑——按理说,

[pər'hæps] , [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['envi] [ˌaɪ 'ti:] .
perhaps , not to show that they envy it .
也许 , 不是 到 展示 那 他们 嫉妒 它 .

或许,并非为了表明他们羡慕它。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)l][self] - [pə'zeʃn] : —
However , he replied with tolerable self - possession : —
然而 , 他 回复 和 可容忍的 自己 - 拥有 : —

然而,他回答得还算镇定:——

" [waɪ] [nɑ:t] , ['mædəm] ?
" Why not , madame ?
" 为什么 不是 , 夫人 ?

"为什么不行,夫人?"

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['blʌndərz] [wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .

"	Such	are	the	blunders	we	all	make	at	twenty	-	five	.
"	这样的	是	这	失误	我们	全部	制作	在	二十	-	五	.

“这就是我们每个人在二十五岁时都会犯的错误。”

[ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['mædəm] [diː] - ['bʊzəm] ;

This	speech	caused	a	violent	commotion	in	Madame	de	Listomere's	bosom	;
这	演讲	导致	一个	暴力	骚动	在	夫人	德	-	怀	;

这番话在德·利斯托梅尔夫人心中引起了剧烈的骚动;

[bʌt; bət][rɑ:'stiːnjæk][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd][ɔːr]

but	Rastignac	did	not	yet	know	how	to	analyze	a	woman's	face	by	a	rapid	or
但	拉斯蒂涅克	做过	不是	然而	知道	如何	到	分析	一个	女性的	脸	经过	一个	迅速的	或者

['saɪdlɔːŋ] [glæns] .

sidelong	glance	.
横	瞥一眼	.

但拉斯蒂涅还不知道如何通过快速或侧目来分析女性的脸。

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [peɪld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

The	lips	of	the	marquise	paled	,	but	that	was	all	.
这	嘴唇	的	这	侯爵夫人	苍白	,	但	那	曾是	全部	.

侯爵夫人的嘴唇苍白了，但也仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'streɪnd] [rɑ:'stiːnjæk][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [teɪk]

She	rang	the	bell	for	wood	,	and	so	constrained	Rastignac	to	rise	and	take
她	响铃	这	钟	为了	木头	,	和	所以	受限	拉斯蒂涅克	到	上升	和	拿

[hɪz; ɪz] [liːv] .

his	leave	.
他的	离开	.

她摇铃要柴，迫使拉斯蒂涅起身告辞。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , ['stɑːpɪŋ] ['jʊdʒin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]

"	If	that	be	so	,	"	said	the	marquise	,	stopping	Eugene	with	a	cold	and
"	如果	那	是	所以	,	"	说	这	侯爵夫人	,	停止	尤金	和	一个	寒冷的	和

['rɪdʒɪd] ['mænər] ,

rigid	manner	,
死板的	方式	,

“如果真是这样的话，”侯爵夫人冷冷地制止了尤金，说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [mə'sjɜːr] , [waɪ] [jʊr; jər][pen][ʃʊd; ʃəd] , [baɪ]

"	you	will	find	it	difficult	to	explain	,	monsieur	,	why	your	pen	should	,	by
"	你	将要	寻找	它	难的	到	解释	,	先生	,	为什么	你的	笔	应该	,	经过

['æksɪdənt] , [raɪt] [maɪ] [neɪm] .

accident	,	write	my	name	.
事故	,	写	我的	姓名	.

“先生，您很难解释为什么您的笔会意外地写出我的名字。”

[ə; eɪ] [neɪm] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['letər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['frɛndz] ['ɑːprə] - [hæt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt]

A	name	,	written	on	a	letter	,	is	not	a	friend's	opera	-	hat	,	which	you	might
一个	姓名	,	书面	在	一个	信	,	是	不是	一个	朋友们	歌剧	-	帽子	,	哪个	你	可能

[hæv; həv]['teɪkən] ,

have	taken	,
有	已采取	,

信上写的名字，不是你朋友的歌剧帽，你不可能把它拿走。

['kerləsli] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] .

carelessly	,	on	leaving	a	ball	.
粗心大意	,	在	离开	一个	球	.

粗心大意地留下一个球。

" ['jʊdʒin] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ]

"	Eugene	,	discomfited	,	looked	at	the	marquise	with	an	air	that	was	both
"	尤金	,	不安	,	看起来	在	这	侯爵夫人	和	一个	空气	那	曾是	两个都

['stuːpɪd][ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .

stupid	and	conceited	.
愚蠢的	和	自负	.

尤金感到很不自在，他用一种既愚蠢又自负的神情看着侯爵夫人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ;

He	felt	that	he	was	becoming	ridiculous	;
他	毛毡	那	他	曾是	成为	荒谬的	;

他觉得自己越来越荒唐可笑了;

[ænd; ənd]['æftər] ['stæmərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [freɪzɪz] [hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] .

and	after	stammering	a	few	juvenile	phrases	he	left	the	room	.
和	后	结巴	一个	很少	少年	短语	他	左边	这	房间	.

他结结巴巴地说了几句幼稚的话后，离开了房间。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ə'kwaɪrd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːfs] [ðæt] ['jʊdʒin] [hæd; həd][toʊld]

A	few	days	later	the	marquise	acquired	undeniable	proofs	that	Eugene	had	told
一个	很少	天	之后	这	侯爵夫人	获得	无可否认	证明	那	尤金	有	讲述

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

几天后，侯爵夫人获得了无可辩驳的证据，证明尤金说的是真话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn][sə'saɪəti] .

For	the	last	fortnight	she	has	not	been	seen	in	society	.
为了	这	最后的	两星期	她	有	不是	到过	已见	在	社会	.

过去两周，她一直没有在公众场合露面。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [telz] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] : —

The	marquis	tells	all	those	who	ask	him	the	reason	of	this	seclusion	:	—
这	侯爵	讲述	全部	那些	WHO	问	他	这	原因	的	这	隔离	:	—

侯爵对所有询问他隐居原因的人都这样解释:

" [maɪ][waɪf][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

"	My	wife	has	an	inflammation	of	the	stomach	.
"	我的	妻子	有	一个	炎	的	这	胃	.

我妻子得了胃炎。

" [bʌt; bət][aɪ] , [hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	But	I	,	her	physician	,	who	am	now	attending	her	,
"	但	我	,	她	医生	,	WHO	是	现在	参加	她	,

“但我，她的医生，现在正在为她诊治，

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] ,

know	it	is	really	nothing	more	than	a	slight	nervous	attack	,
知道	它	是	真的	没有什么	更多的	比	一个	轻微	紧张的	攻击	,

我知道这其实只不过是一次轻微的神经紧张发作。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] .

which	she	is	making	the	most	of	in	order	to	stay	quietly	at	home	.
哪个	她	是	制作	这	最多	的	在	命令	到	停留	悄悄	在	家	.

她充分利用这一点，以便安静地待在家里。

[ə'dendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːmədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , ['hɔːrəs]

Bianchon	,	Horace
-	,	贺拉斯

霍勒斯·比安雄

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [mæs]

The	Atheist's	Mass
这	无神论者的	大量的

无神论者的弥撒

['siːzɝ] -

Cesar	Birotteau
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]

The	Commission	in	Lunacy
这	委员会	在	疯狂

疯人院委员会

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]

Lost	Illusions
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[pje'ret]

Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

A	Study	of	Woman
一个	学习	的	女士

女性研究

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['hɔːnəˌriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The **Seamy** **Side** **of** **History**
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði]['mædʒɪk][skɪn]
The **Magic** **Skin**
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ]['sekənd] [hoʊm]
A **Second** **Home**
一个 第二 家

第二套房

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə]
A **Prince** **of** **Bohemia**
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]
Letters **of** **Two** **Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
The **Imaginary** **Mistress**
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The **Middle** **Classes**
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsn]
The **Country** **Parson**
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
In **addition** **,** **M** **.** **Bianchon** **narrated** **the** **following** **:**
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 :

此外，比安雄先生还叙述了以下内容：

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another **Study** **of** **Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

[ðə; ði]['mædʒɪk][skɪn]
The **Magic** **Skin**
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

- , ['mɑ:rkwɪs][di:]
Listomere **,** **Marquis** **de**
- , 侯爵 德

利斯托梅尔侯爵

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
The **Lily** **of** **the** **Valley**
这 百合 的 这 谷

铃兰

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

- , [mɑ:r'ki:z] [di:]
Listomere **,** **Marquise** **de**
- , 侯爵夫人 德

利斯托梅尔侯爵夫人

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
The **Lily** **of** **the** **Valley**
这 百合 的 这 谷

铃兰

[lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[rɑ:'sti:njæk] , ['jʊdʒin] [di:]
Rastignac **,** **Eugene** **de**
拉斯蒂涅克 , 尤金 德

拉斯蒂涅克，欧仁·德

['fɑ:ðər] ['gɔ:rioʊ]
Father **Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði][bɔ:l][æt; ət] [soʊ]

The	Ball	at	Sceaux
这	球	在	索岛

索镇舞会

[ðə; ði] [ˌɪntər'dɪkʃn]

The	Interdiction
这	禁运

禁运

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði]['mædʒɪk][skɪn]

The	Magic	Skin
这	魔法	皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]

A	Daughter	of	Eve
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] - ['mɪstəri]

The	Gondreville	Mystery
这	-	神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -

The	Firm	of	Nucingen
这	公司	的	-

纽辛根公司

['kʌz(ə)n] ['beti]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði]['membər][fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]

The	Unconscious	Humorists
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神